К.В.ФЕДОРОВ
Санкт-Петербургский государственный горный институт (*технический университет*)

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДОКЛАДА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В статье обосновывается целесообразность развития экстралингвистических навыков, необходимых для успешного представления научных докладов на иностранном языке, а также представлен краткий обзор учебной литературы по теме.

The article justifies the necessity to develop extralinguistic skills necessary for a successful presentation of a scientific report in a foreign language. It also gives a brief overview of training literature on the topic involved.

В настоящее время, когда более не существует «железного занавеса», разделявшего «западную» и «советскую» науки, а российские ученые имеют возможность выезжать за границу для обмена опытом с коллегами из других стран в рамках международных семинаров, конференций и симпозиумов, владение иностранным языком становится жизненной необходимостью и обязательным атрибутом профессионализма. И если многие российские ученые вполне решают задачу устного общения с коллегами-иностранцами, то лишь небольшое их число может эффективно представить свои научные разработки в форме доклада.

Такая ситуация объясняется условиями, в которых работало большинство ученых еще в советские времена, когда все их общение в профессиональной сфере с использованием иностранного языка ограничивалось чтением и реферированием зарубежной научной литературы и периодических изданий, и, в редких случаях, перепиской с зарубежными коллегами. Именно на решение этих задач и была ориентирована программа последипломного обучения иностранному языку. Современные же условия профессионального общения в научной сфере диктуют необходимость пересмотра учебных программ к технических вузов. Подобная попытка была сделана при разработке Программы-минимума кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», в Московском государственном лингвистическом университете программа разрабатывалась под общей редакцией проф. И.И.Халеевой.

В рамках этой рекомендованной программы-минимума умение аспиранта (соискателя) написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования, а затем представить его на иностранном языке в устной форме, является одним из основных требований к таким видам речевой коммуникации, как говорение, аудирование и письмо. При этом в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта обучаемые должны достичь такого уровня владения иностранным языком, который позволит им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Они должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе и в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

Однако сложности, с которыми обучаемые сталкиваются при подготовке, а затем и представлении своего доклада, выходят за рамки исключительно языковых проблем. Так, для эффективного донесения информации до слушателей одного знания иностранного языка явно недостаточно. Успешность выступления зависит не только от правильного лексического, фразеологического, грамматического, фонетического

оформления высказываний и актуальности представляемого материала, но и от различных экстралингвистических факторов.

К сожалению, в технических вузах в рамках обучения иностранным языкам, если и уделяется внимание развитию навыков представления докладов, то в основном все усилия преподавателя направлены на то, чтобы студенты освоили необходимую лексику и фразеологию. Однако составление и презентация докладов является сложным видом речевой и умственной деятельности и подразумевает не только достаточно высокий уровень развития всех базовых иноязычных языковых и речевых навыков и умений, но и наличие определенных навыков и умений, связанных с отбором, организацией и представлением информации в виде устного доклада, непосредственно не связанных с уровнем владения иностранным языком.

К числу основных неязыковых навыков и умений, влияющих на успешность представления доклада, относятся отбор и структурирование материала, использование иллюстративных элементов, умение варьировать уровень голоса, интонацию, темп повествования, грамотное использования пауз и риторических вопросов, способности докладчика реагировать на аудиторию и поддерживать ее внимание.[*]

В настоящий момент существует довольно большое количество учебных пособий по иностранному (английскому) языку, в той или иной степени затрагивающих вопрос развития навыков публичного выступления. К ним относятся, например, УМК для обучения деловому английскому: «New Insights into Business» (Graham Tullis, Tonya Trappe, Longman, 2000), «Intelligent Business» (Tonya Trappe, Graham Tullis, Longman, 2005), «The Business» (John Allison, Paul Emmerson, Macmillan, 2007), «Macmillan Guide to Economics» (Lilia Raitskaya, Stuart Cochrane, Macmillan, 2007).

Среди изданий, специализирующихся именно на обучении проведению докладов можно выделить два учебных пособия: «Business Presentations» (Anna Freitag-Lawrence, Longman, 2003) и «Presenting in English. How to give successful presentations» (Mark Powell, Thomson, 2002). Последнее издание обращает большое внимание именно на комплексное развитие навыков устных докладов, а также знакомит читателя с приемами и технологиями, которым должен владеть докладчик для достижения успеха в публичных выступлениях.

Поэтому рекомендуется привлекать данные пособия для обучения иностранному языку в аспирантуре технического вуза, поскольку именно комплексный подход, сочетающий развитие языковых и речевых навыков и умений с экстралингвистическими аспектами профессиональной деятельности человека, способствует полноценному развитию его языковой личности.

[*] Mark Powell, Presenting in English. How to give successful presentations. Boston, Thomson, 2002.